

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 125

**Artikel:** Fédération cantonale des amis du patois  
**Autor:** Filliez, Marguerite  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244692>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **Pages valaisannes**

### **Fédération Cantonale des Amis du Patois**

#### **Procès-Verbal de l'assemblée générale de la Fédération Valaisanne des Amis du patois**

Dimanche 07 décembre 2003, à l'Aéroport à Sion

**Présents** : 37 membres et le Comité Cantonal

**Excusés** : MM. Charly Zermatten, Paul-André Florey, Raymond Ançay, Albert Lattion, Arsène Praz, Albert Rouvinez, Auguste Darbellay, André Lagger  
Chanson de la Montagne

1. La présidente Gisèle Pannatier ouvre la séance, souhaite la bienvenue à chacun et fait observer un instant de silence à la mémoire des patoisants décédés en 2003.
2. **Lecture du P.V.** par la secrétaire Marguerite Filliez et approbation par l'assemblée.
3. **Lecture des comptes** par la caissière Josyne Denis. La perte sur l'exercice est de Fr. 2'508,25.
4. **Rapport des vérificateurs** par Madeleine Bochatay. Tout est en ordre, les écritures correspondent aux pièces. Approbation par l'assemblée et remerciements à la caissière.
5. **Rapport de la présidente** – Nous nous retrouvons pour faire le bilan de l'année écoulée ainsi que pour prévoir l'activité future pour le maintien du patois. Ce qui apparaît aujourd'hui comme une richesse était auparavant considéré comme un obstacle à la culture. Le patois n'est plus la langue de communication, il est extraordinaire qu'aujourd'hui nous puissions continuer à le parler et à en parler. Le témoignage que vous fournissez à travers votre activité autour du patois : débats, cours, théâtre, écriture, récits et tant d'autres projets, tous ces actes relèvent du

devoir de mémoire que nous avons. Ainsi les marques de la civilisation de laquelle nous sommes issus perdurent et se transmettent à la génération suivante. Il est agréable d'observer que les patoisants déploient leur activité avec le sens de la fête et du rire.

**Fête du livre** à St-Pierre-de-Clages – Trois jours les 29, 30 & 31 août 2003, les membres du Comité cantonal ont assuré la permanence au stand de la Fédération. Sur la rue se noue un échange autour du patois.

**Veillée cantonale** à Tracouet – Nous avons eu le plaisir de monter près du ciel et de nous retrouver à Tracouet le 27 septembre 2003. Après la messe en patois, la soirée fut consacrée aux contes en patois, en alternance avec chants et saynètes. Le public s'est montré captivé. Grâce à la bonne préparation de « La Cobla dû patouè de Ninda » la veillée fut très riche par la diversité des thèmes choisis.

Merci aux patoisants de Nendaz et à son président Albert Lattion.

**Aide financière** – La Loterie Romande et l'Etat du Valais nous soutiennent et nous les remercions vivement.

**Publications** – L'activité débordante de Savièse nous réjouit. Le Tome 7 Patois de Savièse vient de paraître « Au temps joyeux de mon enfance par Louis Reynanrd. Un CD audio accompagne le livre. Anne-Gabrielle Bretz-Héritier et Maria Mounir-Luyet par les Editions de la Chervignine ont présenté au public « Plantes sauvages et cultivées de Savièse »

Nous attendons toujours avec impatience vos textes de chants patois afin de les rassembler.

Le groupe de Salvan a publié « Conte à tsanfon » Un CD audio accompagné d'un livret.

Li Brindeyeu dè Laïtron ont publié une plaquette avec 12 histoires et un chant.

Fédération Romande – Sous la présidence de Philippe Carthoblaz, elle s'est réunie deux fois cette année .

Les savoyards ont lancé un projet pour unifier le système graphique.

Je souhaite que chacun d'entre vous continue à défendre le patois et à le mettre en valeur.

## 6 **Rapport d'activité des Sociétés.**

*Savièse* – Kom tuiy z'an, veyà u Baladin, y minnô dè 7 a 11 an an tsanntô in patoué.

Todion bien dè susè u muzé, veyà a Ninda.

*Conthey* – Veyà inô in Tracouè, on projè po o 50 ème

*Sierre* – N'in zu ona grôsa pouare dè capona, min o plaiizi de no retrova a édia.

*Praz-de-Fort* - N'in pâ fi dè merâhle. Avoui y z'élève du kou du patoué, n'in dzeya ona piehle.

*Chamoson* – Si yan, ne tornin dzeyé ona piehle.

*Bagnes* – Va pâ troa mô. Téâtre, tsan. 6 dzene an dzeya o téâtre.

*Hérémente* – todion paraï, téâtre po sin ivè. Veyà a Ninda. V tsandzié o non da Sté.

*Troistorrents* – 80 mbre, min 30 sieuzon y veyà, tsan, âlon, disionire.

*Salvan* – E parto paraï kan fô ala an dière, y ya pâ min dè seudâ, konte è tsanhlon CD, Marché de Noël.

*Fully* – bien d' occupation, Veyà, sortia, novô drapô, fite d'a tsatanie, kou dè patoué.

*Chermignon* – Danshle, tsan, patoué téâtre, fite di tséné, sortia, 31.01.04 veyà.

*Nendaz* – Cobla du patoué – remaklie tieu cheu ke son venu en veyà cantonale.

*Nendaz* – Chanson de la Montagne- pièce en patois, chants en patois.

## 6. **50 ans de la Fédération** – 04, 05 septembre 2004 à Conthey

un fascicule patois et français sera édité, chaque société

fournit le texte et les photos et désigne la personne pour le CD. Une pièce de théâtre intitulée « Questions pour 3 champions » sera jouée à cette fête. Chaque société désigne une personne comme acteur afin que tous les patois soient entendus.

Mme Anne-Gabrielle Bretz propose d'apporter son aide pour l'édition du fascicule.

**7. Fête Romande 2005 – 27, 28 août 2005 au CERM à Martigny**

Mise sur pied des commissions, environ 10. Chaque société sera responsable d'une commission.

Concours littéraire, pour les questions s'adresser à Gisèle Pannatier.

A cette occasion des textes patois-français paraîtront régulièrement dans le Nouvelliste. Chaque écrit est à adresser à Philippe Carthoblaz.

Nous souhaitons la participation active de toutes les Sociétés.

**Divers – Avancer l'heure de l'assemblée. Proposition d'établir un tournus de société pour l'assemblée générale et d'avancer la date.**

L'assemblée est levée à 17 h.45 et nous partageons le verre de l'amitié.

Versegères, le 10 décembre 2003

La secrétaire  
*Marguerite Filliez*

